МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе
_____/Горбашко Е.А./
«28» августа 2020 г.

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной и методической работе
_____/Шубаева В.Г./
«28» августа 2020 г.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ ДЛЯ НАУЧНОГО ОБЩЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки	45.06.01 Языкознание и литературоведение
Направленность (профиль) программы	Языкознание
Уровень высшего образования	подготовка кадров высшей квалификации
Форма обучения	очная

Составитель:_____ доцент кафедры АЯзыка №1, к.фил.наук, доцент Баранова О.И.
_

Санкт-Петербург
2020

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ 3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 3
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО 3
4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРАДИСЦИПЛИНЫ 4
5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ 5
6. ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА 5
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ 6
7.1 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ 6
7.2. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ 7
8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ 7
9. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕДИСЦИПЛИНЫ 8
9.1 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ 8
9.2. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА 9
10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИЗДОРОВЬЯ 9
11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО 10

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация для научного общения» является дальнейшее совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде, а также формирование у студентов четкого представления об особенностях речевого и коммуникативного поведения представителей разных культур, о трудностях взаимопонимания и способах их преодоления.

Задачи:

Для достижения указанной цели необходимо решить следующие задачи:

- Совершенствовать навыки чтения научной литературы с целью создания вторичного текста (реферата, аннотации, тезисов);
- Развивать навыки передачи смысла оригинального иноязычного текста с соблюдением норм родного языка;
- Закрепить навыки владения монологической и диалогической речи в ситуациях научного и профессионального общения с учетом межкультурных особенностей;
- Совершенствовать навыки аннотирования и реферирования научной литературы на иностранном языке;
- Закрепить знания о фонетических, лексических, грамматических и стилистических особенностях языка научной коммуникации;
- Совершенствовать навыки владения приемами ведения общения и структурирования дискурса в целях передачи фактической информации, эмоциональной оценки сообщения и формирования интеллектуальных отношений с учетом межкультурных особенностей.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина ФТД.В.02 «Межкультурная коммуникация для научного общения» относится к факультативным дисциплинам и является необязательной для изучения при освоении образовательной программы.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы представлены в таблице 3.1.

Таблица 3.1 – Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции выпускника	**Этапы формирования компетенций**	**Планируемые результаты обучения/индикаторы достижения компетенций** (показатели освоения компетенции)

1	2	3
ПК-1 готовностью к педагогической деятельности в профессиональном обучении, профессиональном образовании, дополнительном профессиональном образовании	ПК-1	ВЛАДЕТЬ: навыками публичных выступлений (В1 (ПК-1) - навыками представления и продвижения результатов интеллектуальной деятельности (В2 (ПК-1)
УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4	ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках (В1(УК-4)); - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках (В2(УК-4)); - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках (В3(УК-4)).

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРАДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц, 72 часа

Форма промежуточной аттестации: *зачет – 3 год обучения*

Распределение фонда времени по темам дисциплины по очной форме обучения представлено в таблице 4.1.

Таблица 4.1 – Распределение фонда времени по темам дисциплины

Номер и наименование разделов/тем	Объем дисциплины (ак. часы)			
	Контактная работа			СРО
	ЗЛТ	ПЗ	ЛР	
1	*2*	*3*	*4*	*5*
Раздел 1. Язык и культура. Межкультурная коммуникация	**16**			**12**
Тема 1.1. Язык и культура	**8**			6
Тема 1.2. Трудности межъязыковой и межкультурной коммуникации	**8**			6
***Раздел 2. Принципы и методы обработки текстов с учетом межкультурной научной и бизнес сред*ы.**		**4**		**16**
Тема 2.1. Грамматические, лексические и стилистические особенности обработки научного текста.		**2**		**8**
Тема 2.2. Типы сжатия текстов (практический аспект)		2		8
Раздел 3. *Обсуждение на иностранном языке ситуаций межкультурного общения***.**		**6**		**18**
Тема 3.1. Сфера научного общения (научный диалог, научная дискуссия).		2		10

Тема 3.2. Особенности устного научного выступления в межкультурной среде.		4		8
Всего по дисциплине:	**16**	**10**		**46**

*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Язык и культура. Межкультурная коммуникация.

Тема 1.1. Язык и культура.

Общие вопросы речевой коммуникации. Язык и культура. Культура и культурная антропология. Межкультурная коммуникация как особый тип коммуникации. Актуальность проблем МКК в современном мире.

Тема 1.2. Трудности межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Основные школы и направления МКК. Культурные параметры. Понятие культурных стереотипов. Влияние культурных параметров на коммуникацию в научной и деловой среде.

***Раздел 2. Принципы и методы обработки текстов с учетом межкультурной научной и бизнес сред*ы.**

Тема 2.1. Грамматические, лексические и стилистические особенности обработки научного текста.

Методы обработки текстов (перевод, реферирование, аннотирование, тезирование, слайды). Выявление грамматических особенностей при соответствующей обработке научного текста.

Выявление лексических и стилистических особенностей при соответствующей обработке научного текста. Анализ применяемых приемов.

Тема 2.2. Типы сжатия текстов (практический аспект).

Практическое применение методов обработки текстов (перевод, реферирование, аннотирование, тезирование, слайды). Анализ грамматических, лексических и стилистических особенностей при соответствующей обработке научного текста.

Раздел 3. Обсуждение на иностранном языке ситуаций межкультурного общения.

Тема 3.1. Сфера научного общения (научный диалог, научная дискуссия).

Ведение научного диалога и научной дискуссии на иностранном языке в сфере межкультурного общения.

Тема 3.2. Особенности устного научного выступления в межкультурной среде.

Влияние культурных параметров на лингвистические и паралингвистические особенности устного научного выступления. Формирование навыков проведения презентаций в межкультурной среде.

6. ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

Таблица 6.1 – Практические занятия/ Семинарские занятия/ Лабораторные работы

№ темы	Тема занятия	Вид занятия / Оценочное средство
1	*2*	*3*
2	***Раздел 2. Принципы и методы обработки текстов с учетом межкультурной научной и бизнес сред*ы**	ПЗ:*Подготовленный перевод научного*

2.1	Грамматические, лексические и стилистические особенности обработки научного текста.	*текста в письменной форме*
2.2.	Типы сжатия текстов (практический аспект)	ПЗ: *Письменное реферирование, аннотирование текста, подготовка слайдов научной презентации*
3	***Раздел 3. Обсуждение на иностранном языке ситуаций межкультурного общения.***	ПЗ:. *Научная дискуссия по теме исследования аспиранта, Краткая презентация и анализ возможных межкультурных трудностей*
3.1	Сфера научного общения (научный диалог, научная дискуссия).	
3.2	Особенности устного научного выступления в межкультурной среде	

* ПЗ – практические занятия, СЗ – семинарские занятия, ЛР – лабораторные работы

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

7.1 Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины

Для формирования четкого представления об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине в самом начале учебного курса, обучающийся должен ознакомиться с учебно- методической документацией:

– рабочей программой дисциплины: с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, перечнем знаний и умений, которыми в процессе освоения дисциплины должен владеть обучающийся;

– порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;

– графиком консультаций преподавателей кафедры.

Систематическое выполнение учебной работы на практических занятиях, а также выполнение самостоятельной работы позволит успешно освоить дисциплину.

В процессе освоения дисциплины обучающимся следует:

– слушать, конспектировать излагаемый преподавателем материал;

– ставить, обсуждать актуальные проблемы курса, быть активным на занятиях;

– задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений;

– выполнять задания практических занятий полностью и в установленные сроки.

При затруднениях в восприятии материала следует обратиться к основным литературным источникам. Если разобраться в материале не удалось, то обратиться к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на занятиях семинарского типа.

Обучающимся, пропустившим занятия (независимо от причин), не

имеющим письменного решения задач или не подготовившимся к данному занятию, рекомендуется не позже, чем в 2 – недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме.

7.2. Организация самостоятельной работы

Под самостоятельной работой обучающихся понимается планируемая работа обучающихся, направленная на формирование указанных компетенций, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, без его непосредственного участия.

Методическое обеспечение самостоятельной работы при наличии обучающихся лиц с ограниченными возможностями представляется в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Вид самостоятельной работы по дисциплине представлены в таблицах 7.2.1.

Таблица 7.2.2 – Организация самостоятельной работы обучающегося

№ темы	Вид самостоятельной работы
1	*2*
1.1 - 3.1	Подготовка к практическим занятиям. Подготовка письменного перевода научного текста
2.1	Подготовка письменного перевода и подготовка к написанию аннотации и реферированию научной статьи
2.2	Подготовка и написание слайдов на основе переведенных статей по межкультурному аспекту в деловой и научной среде
3.1-3.2	Подготовка к презентации проекта и к научной дискуссии

Каждый вид СРО, указанный в таблицах 7.2.1 и 7.2.2 обеспечен методическими материалами.

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках реализации дисциплины «Межкультурная коммуникация в сфере научного общения» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:
- Моделируемая научная дискуссия (тема 3.1, 3.2)
- Коммуникативные технологии (тема 2)
- Обучение в сотрудничестве (тема 2.1, 2.2)

Эффективными формами работы на занятиях иностранным языком являются **активные методы обучения.** В числе современных технологий, направленных на самореализацию личности, рекомендуется использовать:

- *технологию обучения в сотрудничестве*, предполагающую создание условий для активной совместной учебной деятельности студентов в разных учебных ситуациях. Это обучение в процессе общения студентов друг с другом и с преподавателем при наличии общей цели и индивидуальной ответственности каждого члена группы за собственный вклад в общее дело, за выполнение общего задания;

- *коммуникативные технологии (дискуссия, пресс-конференция, мозговой штурм, учебные дебаты и другие активные формы, и методы)*, представляющие собой полемический диалог, проходящий по определенному сценарию и имеющий целью

убеждение третьей стороны – судей или аудитории;

- *моделируемая научная дискуссия* применяется в тех ситуациях, когда обмен знаниями, мнениями и убеждениями может привести к новому взгляду на профессиональную деятельность, какое-либо явление, окружающих людей, а также для изменения моделей поведения, организации интенсивной мыслительной и ценностно-ориентирующей деятельности обучающихся, развития навыков межличностного взаимодействия и обеспечения обратной связи.

Являясь одной из наиболее эффективных технологий группового взаимодействия, дискуссия усиливает развивающие и воспитательные эффекты обучения, создает условия для открытого выражения участниками своих мыслей, позиций, обладает возможностью воздействия на установки ее участников.

9. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕДИСЦИПЛИНЫ

9.1 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Таблица 9.1.1 – Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	Основная/ дополнительная литература	Книгообеспеченность	
		Кол-во. экз. в библ. СПбГЭУ	Электронные ресурсы
1. Сборник текстов и упражнений по английскому языку для аспирантов : пособие по подготовке к сдаче кандидатского экзамена (направление подготовки - Экономика) / О.И.Баранова, Г.С.Ларионова, Д.А.Архарова. — Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2016. — 55 с. — Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru.	основная	65	ЭБ OPAC.UNECON.RU
2.English for master's degree and postgraduate studies : учебное пособие / Н.И.Черенкова [и др.]. - Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2017. - 112 с. - Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru.	основная	55	ЭБ OPAC.UNECON.RU
3.Воскресенская И.Н. Сборник текстов для подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку : направление подготовки "Социология" / И.Н.Воскресенская, А.В.Набирухина. — Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2016. — 40 с. — Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru.	дополнительная	15	ЭБ OPAC.UNECON.RU
4.Гулова Е.К. Persuasive techniques in english : учебное пособие / Е.К.Гулова. — Санкт-Петербург : Изд-во СПбГЭУ, 2015 .— 91 с. — Сведения доступны также по Интернету: opac.unecon.ru.	дополнительная	25	ЭБ OPAC.UNECON.RU

Таблица 9.1.2 – Перечень современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД
1	Электронная библиотека Grebennikon.ru – www.grebennikon.ru
2	Научная электронная библиотека eLIBRARRY – www.elibrary.ru
3	Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru
4	База данных ПОЛПРЕД Справочники – www.polpred.com

5	Международная реферативная база данных научных изданий Scopus – https://www.scopus.com
6	Международная реферативная база данных научных изданий Web of Science – http://webofscience.com
7	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary – www.oecd-ilibrary.org

Таблица 9.1.3 – Перечень информационных справочных систем (ИСС)

№	Наименование ИСС
1	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.consultant.ru)
2	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.garant.ru)
3	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.kodeks.ru)
4	Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru
5	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru
6	Электронная библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) - www.znanium.com
7	Электронная библиотека СПбГЭУ– opac.unecon.ru

9.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Таблица 9.2.1 – Перечень программного обеспечения (ПО)

№ п/п	Наименование ПО
1	Microsoft Windows Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г
2	Microsoft Office Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г)
3	7-Zip (freeware)

10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся(обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов

методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом и является приложением к рабочей программе дисциплины (модуля).